



#4

15 | 04 | 2013

ORIENTAÇÃO
Orienteering
PORTUGAL 2013



DIREÇÃO-GERAL
DOS ESTABELECIMENTOS
ESCOLARES

www.isfori2013.pt

WELCOME | BEM VINDOS

INDEX | ÍNDICE

GREETING MESSAGES MENSAGENS DE BOAS-VINDAS	2
OPENING CEREMONY CERIMÓNIA DE ABERTURA	5
MODEL EVENT MODELO DO EVENTO	6
PROGRAMME PROGRAMA	7
COUNTRIES PAÍSES	9
HIGHLIGHTS DESTAQUES	9
AIMING OFF	10
INFORMATIONS (VERY IMPORTANT!)	11
BIRTHDAY ANIVERSÁRIOS	12
TRANSPORTATION TRANSPORTES	12
TESTING SI CARD	13
CONTACTS CONTACTOS	13
DAILY PIC	14

Welcome to the Algarve.

We are ready to see you among us.

Today it starts one of the most important competitions in this sport: The World School Sport Championship of Orienteering 2013.

Have fun!

Bem vindos ao Algarve.

Estamos prontos para vos receber.

Hoje começa uma das competições mais importantes da modalidade: O Campeonato do Mundo Escolar de Orientação 2013.

DIVIRTAM-SE!

欢迎

Benvenuti

Vítej

Välkommen

Tere tulemast

Bienvenido

Witaj

Willkommen

Bienvenue

ברוך הבא





Fernando Egídio Reis
Diretor-Geral da Educação

Mensagem do Diretor-Geral da Educação

Caros visitantes,
Sejam bem-vindos ao Campeonato do Mundo de Orientação, do Desporto Escolar!

É com grande satisfação que organizamos este importante evento dirigido às escolas e seleções nacionais dos países membros da ISF (International School Sport Federation).

Entre os dias 15 e 21 de abril seremos perto de 800, entre atletas, acompanhantes e voluntários oriundos de 20 países e, pela primeira vez na História, de todos os continentes.

A organização desta prova contou com a colaboração da Federação Portuguesa de Orientação, da Direção-Geral dos Estabelecimentos Escolares, e dos Municípios de Vila Real de Santo António e de Castro Marim, a quem queremos deixar expresso o nosso agradecimento.

Esforçámo-nos para que as magníficas condições naturais do Algarve, a qualidade técnica da prova e o programa social tornem esta experiência inesquecível.

Boa prova!

Message Of Director-General of Education

Dear visitors

Welcome to the World School Championship Orienteering 2013.
We are very pleased to organize this important school sports event for our fellow countries members of the ISF (International School Federation).

Between the 15th and 21st April we will be up to 800 people considering athletes, teachers and trainers from the 20 countries that are participating, noticing that for the first time, there will be participants gathered from all most the continents.

The event was organized in collaboration with the Portuguese Orienteering Federation, the Directorate-General of Schools, and the Municipalities of Castro Marim and Vila Real de Santo António, to whom we would like to express our gratitude.

We did our best to ensure that the magnificent natural conditions in the Algarve, as the quality of the championship and the adjoining social program will make you feel this experience as unforgettable.

We wish everyone a successful championship!





JOSÉ FERNANDES
ESTEVENS

Mensagem do Presidente da Câmara Municipal de Castro Marim

Constitui para mim um privilégio e motivo de orgulho poder associar o Município à realização do Campeonato Mundial Escolar de Orientação.

Esta manifestação desportiva, que pela primeira vez acontece em Castro Marim, reúne um total de 600 atletas da categoria Sub-17 anos, de 20 países, o que prova bem a importância do desporto de orientação na formação integral da personalidade do indivíduo.

Neste Campeonato Mundial Escolar de Orientação em Castro Marim, destacaria dois momentos, nomeadamente a “Corrida da Amizade” e a cerimónia de encerramento do evento, no Pavilhão Municipal, os quais são demonstrativos da exigência desportiva e da responsabilidade que atribuem à Câmara Municipal, no evento.

A concluir, gostaria de felicitar a Internacional School Sport Federation (I.S.F.) e o Ministério da Educação e Ciência, através da Divisão Do Desporto Escolar (DDE), sem esquecer a prestimosa colaboração da Direção de Serviços da Região do Algarve pela dedicação e profissionalismo demonstrados na realização deste Campeonato Mundial Escolar de Orientação.

Aos atletas participantes, deixo uma palavra de amizade e esperança no futuro, esperando que Castro Marim esteja à altura das suas expectativas que, unindo as mãos, façam deste Campeonato um hino ao desporto e à paz no mundo.

Message of the Mayor of Castro Marim Municipality

It is a privilege for me and I am proud of being able to associate the municipality in the organization of the World Schools Championship Orienteering, School Sports!

This sporting event that happens for the first time in Castro Marim, brings together a total of 600 athletes from under 17, from 20 countries, which proves the importance of sport as well as Orienteering in the formation of the personality of the individual.

In Castro Marim, I would like to highlight two moments, namely the "Race of Friendship" and the closing ceremony of the event, in the City Hall, which demonstrates the sport challenge and the responsibility that are attached to the Town Hall of Castro Marim.

To conclude, I would like to congratulate the International School Sport Federation (ISF) and the Ministry of Education and Science, through the Division Of Sports School (DDE), without forgetting the invaluable collaboration of the Regional Direction of Education of the Algarve for the dedication and professionalism demonstrated in the organization of the World Schools Championship Orienteering, School Sports!

To the Athletes I would like to express a word of friendship and hope for the future, hoping that Castro Marim will fulfill their expectations, joining hands together to make this championship a hymn to sport and world peace.





LUIS FILIPE GOMES

Mensagem do Presidente da Câmara Municipal de Vila Real Stº António

Vila Real de Santo António tem a distinta honra e o privilégio de acolher a prova de Orientação da ISF. Para nós, é mais uma marca assinalável no caminho de afirmação da cidade pombalina como uma capital do desporto. De facto, vemos mais uma vez claramente reconhecidas as excelentes condições que possuímos para a prática desportiva. Desta feita, o vasto espaço da competição vai abranger o imenso “estádio” oferecido pelas praias, pelas dunas, pela mata, pelo sapal e pelo Guadiana. Aqui se conjugam o cenário natural e os fatores humanos que proporcionam o melhor enquadramento para o lazer e o desporto.

É sempre qualquer coisa de admirável reunir, num evento desportivo, quase um milhar de atletas provenientes de países dos vários continentes. Mas, além disso, adivinha-se o elevado significado e a projeção de um evento destes. A competição desportiva será um belo pretexto para que aconteça uma experiência riquíssima que envolve os valores humanos da escola do desporto, mas, mais ainda, se saboreiem os valores culturais que alcançam a solidariedade, a tolerância, a justiça, a paz, misturadas com a emoção e a alegria. Temos a oportunidade de mostrar as nossas potencialidades. Vila Real de Santo António e o seu concelho propõem-se como um destino de múltipla oferta. Para além de zona balnear e zona ecológica, do seu património urbano, histórico e cultural, procuramos promover acentuadamente a vertente desportiva.

A dinamização turística continua a merecer o nosso particular empenho, sobretudo aquela que se associa ao desporto. Se queremos receber eventos desportivos do mais alto nível, temos de ter a capacidade de os acolher com todas as estruturas necessárias. E, se as tivermos, elas têm de ser rentabilizadas até ao máximo com a organização de eventos.

Dirijo daqui uma primeira saudação aos atletas que vão participar e quantos os acompanham. Saúdo, com particular apreço, todas as entidades envolvidas na organização desta prova de Orientação. A todos desejo que apreciem as qualidades desta terra e das suas gentes. Que a festa do desporto aconteça. Que os êxitos mais elevados se alcancem muito para além dos resultados meramente desportivos. E, sobretudo, que todos fiquem mais com Vila Real de Santo António no coração.

Message of the Mayor of Vila Real de Stº António Municipality

Vila Real de Santo António has the distinct honor and privilege to host the Orienteering race ISF. For us, it's a remarkable landmark in the affirmation of the “Pombalina” town as a capital city of sport. In fact, we see once again clearly recognized the excellent conditions we have for sports. This time, the vast space of the competition will cover the immense "stadium" offered by beaches, dunes, the woods, the marsh and the Guadiana river. Here we combine natural scenery and human factors that provide the best framework for leisure and sport. It's always wonderful to organize and receive a sporting event with almost a thousand athletes from countries from different continents. But beyond that, there is the high significance and the projection of the event. This sports competition will be a nice excuse to achieve a rich experience that involves the human values of the school of sport, but even more, to taste the cultural values that aim at solidarity, tolerance, justice, peace, mixed with excitement and joy. We have the opportunity to show our potential. Vila Real de Santo António and its municipality are proposed as a target multiple offer. Besides its bathing area and ecological zone, its urban heritage, history and culture, we want to promote our sports segment.

The tourism dynamization continues to deserve our particular commitment, specially the one that is associated with sports. If we receive sports events of the highest level, we must be able to accommodate them with all necessary facilities. And if we have them, they must be enhanced to the maximum with the organization of events.

I express here a first greeting to the athletes who will participate and to those who accompany them. I greet with particular appreciation all those entities involved in the organization of this event. I hope everyone appreciates the qualities of this land and its people. Let's hope the sports festival happens. I hope that the highest successes can be reached far beyond the purely sporting results. And, above all, that everyone keeps Vila Real de Santo António in the heart.



OPENING CEREMONY | CERIMÓNIA DE ABERTURA



INFORMAÇÕES

- 1- As comitivas devem estar preparadas para sair às 18h45'.
- 2- Às 19:45 tem início o desfile pelas ruas de Vila Real de Santo António até ao Estádio Municipal. Toda a Comitiva desfila.
- 3- Cada país deverá seleccionar 6 elementos para participar no desfile dentro do Estádio. Os restantes elementos da Comitiva serão encaminhados para as bancadas.
- 4- As comitivas sentam-se nas bancadas nos locais que estão previamente definidos (*Athletes*).

Programa da Cerimónia de Abertura:

- "Fado" ;
- Entrada da bandeira portuguesa;
- Entrada das bandeiras dos países.
- Entrada das comitivas com 6 elementos;
- Discursos;
- Hastear da bandeira
- Juramento dos atletas;
- Programa Cultural.

Informações relevantes:

- Durante o desfile pelas ruas de Vila Real de Santo António, todos os participantes deverão permanecer junto da sua comitiva.
- Os 6 elementos que vão

participar no desfile dentro do Estádio, devem trazer vestido o equipamento do seu país.

- Todos os chefes de Comitiva deverão entregar no secretariado, perfeitamente identificado e em suporte informático, as músicas para as atuações da Tarde das Nações.
- Da Reunião Técnica, deverá sair para o Secretariado/ Comissão de Cerimónias, o nome e país do atleta que se apresentará para fazer o juramento solene em nome de todos os participantes presentes nesta competição.



INFORMATION

- 1 - The delegations should be prepared to leave at 18:45.
- 2 - At 19:45 begins the parade will through the streets of Vila Real de Santo António to the Stadium" Municipal". The entire delegation /team must participate in the parade.
- 3 - Each country should select 6 young people to participate in the parade inside the stadium. The remaining team members will be directed to the benches.
- 4 - The delegations will sit on the benches in the places that are shown below:

Programme of the Opening Ceremony:

- "Fado" will be Sung;
- Entrance of the Portuguese flag;
- Entrance of the other countries' flags
- Entrance of the placards of the participating countries with 6 young people;
- Speeches;
- Arrival and raising of the ISF flag ;
- Oath of the athletes;
- Cultural Programme.

Important Information:

- During the parade through the streets of Vila Real de Santo António, all participants must remain near their team/ delegation;
- The 6 young people that will participate in the parade inside the stadium, should be dressed in the tracksuit of their country;
- All Heads of Delegation must give the CD with the songs for the Evening Performances of Nations to the Secretariat. This must be clearly labelled with the name of the delegation.
- An athlete will be asked to read the oath, on behalf of all of the participants of the competition, during the Opening Ceremony. This delegation must give the name of the athlete (and the name of his/her country) to the Secretariat / Commission of Ceremonies.



SEATING PLAN OF OPENING CEREMONY

MODEL EVENT

Because the terrain for both the competitions are very different, we have arranged for everyone to see both types of terrain during the morning of April 16th. Half of the delegations will begin their training in the middle distance model event, while the others will go on the long distance model event. All will change over halfway through the morning.

The athletes who are scheduled to go to the middle distance model event first, will go on foot from the hotel. The distance from the hotel to the start is 1200m. (East along the road) Halfway through the morning, they will go by bus directly from the middle distance model event to the long distance model event, and will return to the hotel by bus at the end of the morning.

The athletes who are scheduled to visit the long distance model event first, will go by bus directly from the hotel. They will go directly to the middle distance

model event halfway through the morning. They will return on foot from the middle distance model event to the hotel at the end of the morning.

Please look at the timetable for your schedule. Maps will be given out at each start. The start and finish layout will only be shown at the middle distance model event. However SI timing and downloads will be available at both events. There are 15 controls, plus start and finish at the middle model event and 11 controls at the long distance model event.

Considerando o facto de os terrenos das provas de distância média e longa serem bastante diferentes entre si, a organização proporciona a possibilidade de contacto com ambos os tipos de terreno no dia 16 de abril de manhã. Algumas comitivas começarão o seu treino no model event da distância média enquanto outras iniciarão no model event da distância longa, trocando a

meio da manhã. As deslocações entre o model event e o hotel fazem-se a pé (1200 m para este pela estrada a partir do hotel); para a longa serão utilizados autocarros. Chama-se a atenção para o seguinte esquema de funcionamento. No model event de distância média estará montado um esquema de partidas que reproduz o esquema a utilizar nas competições. Serão entregues mapas no local nos quais estão assinalados 15 pontos, competindo a cada comitiva a planificação do seu treino. No final, no local identificado como finish, haverá a possibilidade de fazer download da hora de passagem em cada ponto. No model event de distância longa estará não haverá esquema de partidas. Apenas serão distribuídos mapas no local nos quais estão assinalados 11 pontos, competindo a cada comitiva a planificação do seu treino. No final, no local identificado como finish, haverá a possibilidade de fazer download da hora de passagem em cada ponto.

DELEGATION	Hour/Departure	ARRIVAL	RETURN	ARRIVAL	REMARKS
FLA (48) MOZ (6) EST (23) SLO (18) LAT (43) AUT (46) CHN (50) GBR (51) POL (47) BEL (41)	08:00 (HOTEL)	LONG MODEL EVENT	10:30	MIDDLE MODEL EVENT	Return to the hotel on foot. The middle model event is open to these delegations, until 12:30.
ISR (13) SLO (37) ITA (28)	The middle model event is open to these delegations, from 08:30 and must then take the bus, on site at 10:00 to model long distance event.				
CZE (6) FRA (14) SWE (26) NZL (35) ESP (48) POR (49) SCO (32)	10:00—local of the middle model event	LONG MODEL EVENT	12:00	HOTEL	

PROGRAMME | PROGRAMA

APRIL | ABRIL 2013



DIA DAY 15	All day Todo o dia	Delegations Arrival Chegada das diferentes delegações	Hotel Yellow	
	09:00 - 23:00	Accreditation Acreditação	Hotel Yellow – Room Diogo Cão	
	MONDAY	Lunch Almoço	Hotel Yellow	
	2ª FEIRA	Dinner Jantar	Hotel Yellow	
DIA DAY 16	07:30 – 10:00	Breakfast Pequeno almoço	Hotel Yellow	
	07:30 – 09:00	Accreditation Acreditação	Hotel Yellow – Room Diogo Cão	
	TUESDAY	09:00 - 12:30	Model Event — Training Treino	Vila Real St António
	3ª FEIRA	12:30 – 14:30	Lunch Almoço	Hotel Yellow
		14:00 – 16:30	Technical Meeting for the Head Delegations and Coaches Reunião Chefes de Delegação e Treinadores	Hotel Yellow – Sala Diogo Cão
	18:00	Dinner Jantar	Hotel Yellow	
	19:00	Departure to the Opening Ceremony Partida do Hotel para a Cerimónia de Abertura		
	19:45	Parade Desfile	Marquês de Pombal Square	
	20:00 – 21:00	Opening Ceremony Cerimónia de Abertura	Vila Real de Sto. António Municipality Stadium	
	22:00	Return to the hotel Regresso ao hotel	All buses in front of the Stadium	
	DIA DAY 17	07:00 – 08:00	Breakfast Pequeno almoço	Hotel Yellow
08:00		Bus Departure Partida dos autocarros do hotel		
WEDNESDAY		09:30 – 14:00	Competition—Middle Distance Competição – prova media	Vila Real St António Arrival at Monte Gordo
4ª FEIRA		14:00 – 14:30	Prize Giving Entrega de prémios	Monte Gordo
		15:00	Lunch Almoço	Hotel Yellow
16:00		Free afternoon Tarde livre	Shuttle– Vila Real de St António visit	
17:00		Reception for the Head of Delegations and ISF Representatives Receção aos Chefes de Delegação e ISF	Vila Real de St António	
19:30 - 21:30	Dinner Jantar	Hotel Yellow		
DIA DAY 18	07:00 – 08:00	Breakfast Pequeno almoço	Hotel Yellow	
	09:00	Participants Cultural Programme - Hotel Departure ! Programa cultural para os participantes—partida do hotel	Tavira visit	
	THURSDAY	09:00	Head of Delegations and ISF Representatives Hotel Departure Partida do hotel dos Chefes de Delegação e ISF para visita cultural	Castro Marim and Azinhal
5ª FEIRA	12:00	Return to the Hotel Regresso ao hotel		



12:30 - 14:00	Lunch Almoço	Hotel
14:00	Technical Meeting Reunião – Comissão Técnica e treinadores	Hotel Duna Mar
15:00	Delegations Departure Saída das delegações para Castro Marim	Hotel Yellow
16:00 – 19:00	The “Meeting of the Nations” Na “Tarde das Nações”	Pavilhão Municipal de Castro Marim
19:30- 21:00	Dinner Jantar	Hotel
20:00-23:00	Official Dinner for the Heads of Delegation, ISF Representatives and other guests Jantar oficial (chefes de delegação, ISF-comissão técnica e convidados)	Restaurant Panorâmico “O Infante” – Praia Verde

DIA | DAY

19

FRIDAY

6ª FEIRA

06:30-07:30	Breakfast Pequeno almoço	Hotel Yellow
08:00	Departure to Santa Rita Partida para Stª Rita	
10:00	Competition—Long Distance Competição – prova longa	St. Rita
	Lunch Box Almoço volante	Stª Rita
15:30	Departure to Santa Rita Partida de Stª para Monte Gordo	
17:00 – 19:00	Meeting – “ The Future for The ISF Orienteering Championships” Futuro da ISF Orientação”	Hotel Duna Mar
19:00	Dinner Jantar	Hotel Yellow
20:00	Getting the “Friendship Team Event” ready Preparação da “Corrida da Amizade”	Hotel Yellow

DIA | DAY

20

SATURDAY

SÁBADO

07:30 – 09:00	Breakfast Pequeno almoço	Hotel Yellow
09:00	Departure to Castro Marim Partida para Castro Marim	
10:00	Maps Delivery Entrega de Mapas	Castro Marim – cidade
10:30	“Friendship Team Event” “Corrida da amizade”	Castro Marim – cidade
12:00	Return to the Hotel Regresso ao hotel	
13:00	Lunch Almoço	Hotel Yellow
	Free Afternoon Tarde livre	
18:00	Dinner Jantar	Hotel Yellow
20:00	Departure to Castro Marim Partida para Castro Ma-	
20:30	Closing Ceremony Cerimónia de encerramento	Castro Marim Sport Hall
	Farewell Party Festa de despedida	Castro Marim Sport Hall
24:00	Return to the Hotel Regresso ao hotel	

DIA | DAY

21

SUNDAY

DOMINGO

07:30 – 10:00	Breakfast Pequeno almoço	Hotel Yellow
	Delegation Departure Partida das delegações	





AUT
 BEL—FRC
 BEL—FLA
 CHN
 CZE
 ENG
 EST
 FRA
 ISR
 ITA



LAT
 MOZ
 NZL
 POL
 POR
 SCO
 SLK
 SLO
 ESP
 SWE



HIGHLIGHTS | DESTAQUES

WARNING to beach users of the south coast of the Algarve that should avoid the contact with a certain type of specimen of “Caravela Portuguesa”, (Portuguese man of war) that was recently detected in the water.

The “Caravela Portuguesa” (Physalia Physalis) is a medusa that has a bluish body with the shape of a sail with long tentacles (can be metres long), with itching filaments that in contact with the human skin releases a kind of poison, that causes intense pain and instantaneous skin problems, even if the medusa is in dead and out of the water.

The procedures you should adopt in the case of getting in contact with this specimen, is to compress the affected area with medical cloth soaked in very cold water from the sea, and vinegar for a period of 10 – 20 minutes to relieve the pain. You should not use water from the tap, or alcohol because these products release on the the poison and therefore increasing the pain. You should not scratch the affected area but simply try to clean the area while taking off bits and pieces stickled to your the skin.

You can only touch this specimen with thick gloves or sticks, avoiding direct contact, even when you find them drying on the sand because the toxin remains active even if the animal is exposed to the sun during various hours.

Alerta-se os utentes das praias na costa sul do Algarve para o aparecimento, nos últimos dias, de alguns espécimes de “caravela portuguesa” devendo ser evitado o contacto com esta espécie.



A “caravela portuguesa” (physalia physalis) é uma hidromedusa, de corpo constituído por uma estrutura emersa em forma de vela, de cor azulada e apresenta alguma transparência, à qual estão ligados longos tentáculos (que podem atingir vários metros), com filamentos urticantes que, em contacto libertam um “veneno”, causando dor intensa e instantânea e irritações cutâneas, mesmo que o animal se encontre fora de água ou morto.

Nos procedimentos a adotar no caso de ocorrer contacto físico com uma “caravela portuguesa”, aconselha-se a colocação de compressas de água do mar, gelada, e vinagre no local afetado, por períodos de 10-20 minutos, para alívio da dor. Não deve ser utilizada água doce ou álcool, pois provocam um aumento da libertação do veneno; também não se deve esfregar a área tocada, mas simplesmente tentar retirar os tentáculos ou partes da matéria ainda coladas à pele.

O manuseamento deste tipo de espécie marinha deve ser feito de forma indireta (luvas de proteção grossas, varas, camaroeiros, etc.), evitando qualquer contacto direto, mesmo quando se encontrem no areal, pois a toxina permanece ativa ainda que o animal fique exposto ao sol durante várias horas.



MONTE GORDO— ESPAÇO DE LAZER E DIVERSÃO.

A ocupação humana neste local é antiga, tendo-se resumido durante muito tempo a comunidades piscatórias. Reconhecido como pioneiro na história do turismo algarvio, Monte Gordo é atualmente um importante centro turístico, com inúmeros equipamentos dos quais se destaca um casino. A praia

configura uma ampla baía, o ambiente é do mais quente, seco e luminoso que se encontra no Algarve, o mar é conhecido pela sua suavidade e calidez. A poente e na parte central da praia, o areal é enquadrado pela animada avenida marginal, em calçada portuguesa, com espaços ajardinados e múltiplos equipamentos turísticos. Nas pequenas dunas que ainda se vão formando, só os cardos, com os seus espinhos, resistem ao pisoteio constante. A nascente, a praia é mais selvagem, o cordão dunar cresce e já se vê a vegetação típica das areias. Na área envolvente existe um parque de merendas sob o pinhal, junto ao parque de campismo.

The human trace in this ancient spot dates back to centuries ago where there was only a fishing community right in the beginning.

Monte Gordo was assumed as one of the first touristic developments in the Algarve, and presently it is actually one of the most important touristic centres with a large amount of touristic facilities including a casino. The beach is itself on a large bay, with the same mellow atmosphere that the visitor can find in all the Algarve, with a warm and dry temperatures throughout the year and its sea being famous for the softness and lukewarm water.

The long sandy beach stretches along the sea promenade, which is decorated by the famous “calçada portuguesa” with garden spaces and multiple touristic facilities. In the small dunes built by the fresh little breeze, only the thorny thysles resist to the constant pedestrian visitors. The Northern part of the beach is wilder than the rest, with a dune segment growing every year from where we can overlook the typical vegetation of this sandy area.

ALGARVE— BEACH AND HISTORY HAND ON HAND

Wherever we turn we see the beautiful gold and blue and green highlighting the colours of the mountain and of the sea just like in a picture while the mild Mediterranean climate is favoring the breeze where you smell the sea and the wild flowers. Walking along the maze of the winding streets, alleys and stairs climbing through inland is the best way of getting to know the region. Just let yourself flow along the vast seacoast having at the background the most beautiful sandy beaches in Europe. After the charming landscape enjoy the scents and the flavours of the traditional cuisine of the Algarve. Just have a look at the menu and choose fish or seafood from the seaside as well as the cuisine from the mountain. Figs, almonds carob and the firing liqueur “ Medronho”, distilled in the old copper artifacts make part of the most famous offers of this mountain. Getting through the Algarve in the Southern part of Portugal is discovering places highly interesting in ecological terms of ecosystems of biodiversity, is like walking through history along the centuries still intact. Handicrafts are skillfully made by arti-

sans who still use the old techniques to make the wicket baskets, the copper artifacts, the linen embroidery. Two steps away from inland tranquility we can enjoy the most cheerful nights in the Algarve. Bars, discos, casinos, modern harbours can give you anything the most jolly good fellow can ask for. The patrimony built is another mandatory stop. The modest architecture of the houses caked white, with their front simply decorated as stone embroidery, the chimneys like lace, the church tower bells and the museums reveal the past of the Algarve, contributing for the uniqueness of people’s destiny.

We highly recommend the practice of sports outdoors, like the greens of the best golf courses all over the region and also the scenery of the mountains and valleys covered with the almond blossoms as soon as the first breeze of Spring arrives.

The Algarve is waiting for YOU, all year round!



PRAIA | BEACH



HISTÓRIA | HISTORY





You will find at the Secretariat pitch boxes individually disposed to each country delegation.

No Secretariado permanente estão disponíveis caixas de correio individualizadas para cada uma das Delegações.

ALGARVE — BEACH AND HISTORY HAND ON HAND

Para onde quer que as atenções se virem, as cores da serra e do mar estão sempre presentes, num quadro em que ressaltam pontos dourados, verdes e azuis. A região tem clima mediterrânico, marcada pelos odores da maresia e das flores silvestres. Um passeio a pé pelo emaranhado de ruas, vielas e escadinhas do interior algarvio é a melhor forma de conhecer a região.

Perca-se ainda na vastidão da orla litoral, tendo como fundo as mais belas praias da Europa, onde se avistam os recortes dos rochedos e as falésias.

Depois dos encantos da paisagem, os aromas e sabores da cozinha tradicional algarvia. Cardápio confeccionado com peixe e marisco ou com toda a tradição da comida serrana. O elenco das ofertas passa também pelas afamadas delícias regionais, representadas pelo figo, amêndoa, alfarroba e pela aguardente de medronho, destilada nas zonas da serra em velhos alambiques cobreados.

Atravessar o Algarve, erguido entre locais de elevado interesse ecológico, ricos em biodiversidade e ecossistemas, é caminhar por séculos de tradição, ainda hoje intacta. O artesanato que o

artífice algarvio habilmente manufatura, recorrendo a técnicas ancestrais, expressa-se na olaria, cestaria, nas peças de cobre, latão e nos trabalhos de linho e de juta.

O Algarve está a dois passos da tranquilidade do interior mas também oferece animadas noites algarvias. Bares, discotecas, marinas e casinos asseguram a diversão dos mais foliões. O património construído é outro ponto de paragem obrigatória. A arquitetura das casas caiadas, com platibandas coloridas e chaminés de beleza inigualável, os campanários das igrejas e os museus, que revelam excertos dos antepassados do povo algarvio, contribuem para a singularidade deste destino. Recomenda-se também a prática de desporto ao ar livre, seja nos campos de golfe verdejantes, nas infraestruturas que a região oferece para a atividade física, na costa ou nos montes algarvios, que depois dos rigores do Inverno, e ainda antes dos primeiros sinais primaveris, se vestem de um branco róseo, devido às amendoeiras em flor que salpicam o horizonte.

O Algarve espera por TI, todo o ano!

VERY IMPORTANT!

ATTENTION

We would like to call your attention to respect the transportation timetable.

Please be aware that the Head of Delegations and Coaches are responsible for the good behaviour of the athletes during all activities, especially, to the consumption of alcohol.

All delegations (Heads of Delegations / Coaches) must be present at all meetings.

ATENÇÃO

Chama-se especial atenção para o cumprimento rigoroso dos horários dos transportes.

Alertam-se todos os Chefes de Delegação e Treinadores para o controlo comportamental dos atletas fora da competição, em especial para o não consumo de bebidas alcoólicas.

Todas as Delegações (Chefe de Delegação / Treinadores) deverão estar presentes em todas as reuniões agendadas.



ORIENTAÇÃO Orienteeing PORTUGAL 2013



ANIVERSÁRIOS | BIRTHDAY

15-04-2013

MARCIN WIECZOREK

STUDENT—POLAND

FRANCISCO GONÇALVES

PEDRO DUARTE

STAFF



TRANSPORTATION | TRANSPORTES

WWW.ESFCASTRO.PT/ISF2013



TRANSPORTATION TRANSPORTES

• Todas as paragens estarão identificadas com uma referência ao evento com BUS STOP.

• You will get information about the Plan of Transportation at the Technical Meeting.

• The Transportation Committee will be at your disposal at the Secretariat.

• All of Bus Stop will be identified with a reference to the event.

• You can get the Plan of all Transportation system in the site:

www.esfcastro.pt/isf2013

• Na reunião técnica irão ser dadas informações sobre o Plano de transportes;

• A comissão dos transportes estará no secretariado para qualquer esclarecimento.

• Poderão consultar o plano de transporte no site:

www.esfcastro.pt/isf2013

WELCOME



NEW ZEALAND DELEGATION



TESTING SI CARD | **TESTAGEM DO SI CARD**



SI CARD

As estações SI a utilizar no evento estão preparadas para serem compatíveis com SI Cards até à geração 11. Contudo, no dia 15 está disponível na sala de acreditação do evento entre as 17:00 e as 20:00, uma estação master onde é possível realizar um teste de compatibilidade.

Informa-se ainda que no model event de dia 16 será utilizado todo o sistema SI.

The SI stations using at the event are prepared to be compatible with SI Cards up to generation 11. If you wish to check that your SI card (versions 10 & 11) are compatible with the SI stations, sample SI stations will be available at the accreditation room, at the Yellow Hotel, between 5:00 to 8:00 p.m. on 15 of April.

At the model events, on the 16 of april, the SI system will be used.

CONTACTS | CONTACTOS

The organization of the World School Sport Championship—Orienteering—2013 is composed by the following committees and juries:

Food and Lodgement: Belmira Neves (960 124 327)
Executive Committee: Inês Barroso (960 124 339) e Vladimiro Viana (960 124 408)
Media: Fernanda Borges
Image and Marketing : Jorge de Sousa (960 124 258)
Secretariat: Ana Catarina Silva (960 124 173)
Security and Medical Aid: Justino Oliveira (960 124 312)
Technical Committee: Ricardo Chumbinho (960 124 261)
Transportation: João Paulo (968 775 585)
Volunteers: Pedro Kay (960 124 169)

Disciplinary Committee: Vladimiro Viana, Reingard Anewanter, Karl Keuppens.

“Fair Play” Jury: Karl Keuppens; Inês Barroso; and a coach still to nominate.

Appeal Jury: Karl Keuppens, Jorge Baltazar and a coach to nominate

A organização do Campeonato Mundial de Orientação Escolar 2013 é composta pelas seguintes comissões e júris:

Alimentação e Alojamento: Belmira Neves (960 124 327)
Comissão Executiva: Inês Barroso (960 124 339) e Vladimiro Viana (960 124 408)
Comunicação Social: Fernanda Borges
Imagem: Jorge de Sousa (960 124 258)
Secretariado: Ana Catarina Silva (960 124 173)
Segurança e Apoio Médico: Justino Oliveira (960 124 312)
Técnica: Ricardo Chumbinho (960 124 261)
Transportes: João Paulo (968 775 585)
Voluntários: Pedro Kay (960 124 169)

Conselho Disciplinar: Vladimiro Viana, Reingard Anewanter, Karl Keuppens.

Júri de Fair Play: Karl Keuppens, Inês Barros e treinador a designar.

Júri de apelo: Karl Keuppens, Jorge Baltazar e treinador a designar





WEATHER
METEOROLOGIA

22°C
13°C

www.isfori2013.pt

DAILY PIC

